

Einbau- und Bedienungsanleitung
Funkfernsteuerung (Empfänger HE / Handsender HS)

Fitting Instructions
Remote Control (Receiver HE / Hand transmitter HS)

Notice de montage
Commande à distance (Récepteur HE / Émetteur HS)

Montagehandleiding
Afstandsbediening (Ontvanger HE / Handzender HS)

Istruzioni per l'installazione
Telecomando (Ricevitore HE / Trasmettitore portatile HS)

Instrucciones de montaje
Mando a distancia (Receptor HE / Emisor manual HS)

Monteringsanvisning
Fjärrstyrning (Mottagare HE / Handsändare HS)

Instrukcja instalacji
Zdalne sterowanie (Odbiornik HE / Nadajnik HS)

Beépítési útmutató
Távvezérléshez (HE-vevő / HS-távközvetítő)

Montážní návod
Dálkový ovládač (Přijímač HE / Ruční vysílač HS)

Руководство по эксплуатации
дистанционного управления (Приемник HE / Ручные передатчики HS)

Monteringsveiledning
Fjernstyring (Mottager HE / Håndsender HS)

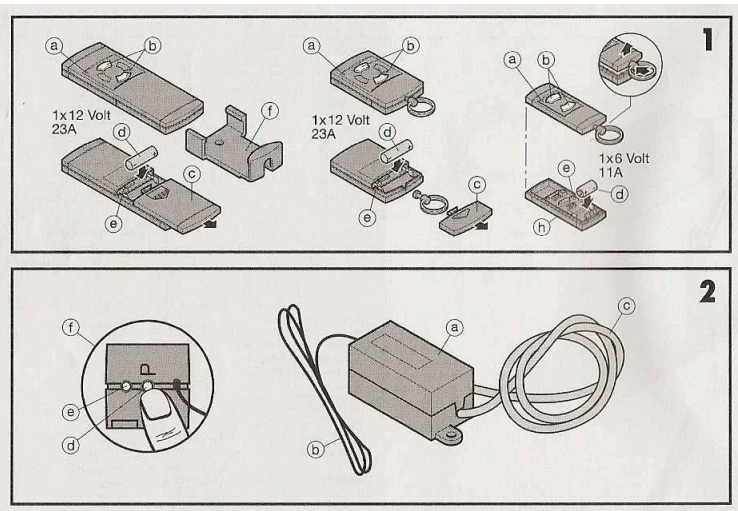
Instruções de montagem
Telecomando (Receptor HE / Emisor manual HS)

Instrucțiuni de montaj și utilizare
Instalație de telecomandă prin radio (receptor HE / emițător portabil HS)

Οδηγίες εγκατάστασης
του τηλεελεγκτή για το μοντέλο (δέκτης HE / Τηλεελεγκτήρας HS)

Asennusohje
Käytännön ohje (Vastaanotin HE / Käsitähtäin HS)

Navodila za vgradnjo in nastavitve
Krmila za daljinsko upravljanje (sprejemnik HE / Oddajnik HS)



1

2

FRANÇAIS	
SOMMAIRE	PAGE
Illustr. 1 Émetteurs	2
Illustr. 2 Récepteur HE	2
1 Remarques importantes	17
2 Émetteur HS	18
3 Récepteur HE	18
4 Récepteur HE1 sur motorisation	18
5 Récepteur HE2 sur motorisation	18
6 Programmation du récepteur HE1	19
7 Programmation du récepteur HE2	19
8 Extension de la commande à distance de d'autres émetteurs HS	20
9 Retour au code original programmé en usine	20
10 CE-Déclaration du fabricant	21
Illustr. 3 Récepteur HE1 sur motorisation	106
Illustr. 4 Récepteur HE2 sur motorisation	107

FRANÇAIS	
Attention: Les émetteurs portables ne doivent pas être manipulés par des enfants!	108
Les émetteurs portables ne doivent être utilisés que par des personnes formées à leur utilisation.	
La commande à distance ne doit être utilisée que lorsque la porte du garage est dans votre champ de vision.	
La programmation de la commande à distance doit toujours s'effectuer dans le garage et à proximité de la motorisation.	
Seules des pièces d'origine doivent être utilisées dans les systèmes de commandes à distance.	
Le présent manuel montre la combinaison suivante: commande à distance HF avec motorisation. Si vous désirez utiliser la télécommande avec des équipements fournis par d'autres fabricants, faites vérifier à l'avance la compatibilité entre les systèmes par un électricien professionnel.	
Uniquement 868 MHz: Les portables type GSM 900 peuvent influencer la portée des télécommandes en cas d'utilisation simultanée.	
2 Émetteur HS (Illustration 1)	
(a) LED	
(b) Touches de fonction	
(c) Couvercle du compartiment batterie	
(d) Batteries	
(e) Touche Reset	
(f) Support pour émetteur	
3 Récepteur HE (Illustration 2) (ne doit pas être exposé à l'humidité)	
(a) Récepteur	
(b) Antenne	
(c) Câble de connexion de 500 mm.	
(d) Touche de programmation "P"	
(e) LED	
(f) Récepteur en position latérale	
4 Récepteur HE1 sur motorisation (Illustration 3)	
(a) Fil vert (GN)	
(b) Fil blanc (WH)	
(c) Fil brun (BN)	
(d) contact enfichable récepteur	
(e) contact enfichable motorisation	
5 Récepteur HE2 sur motorisation (Illustration 4)	
(a) Fil vert (GN)	
(b) Fil blanc (WH)	
(c) Fil brun (BN)	
(d) Fil jaune (YE)	
(e) contact enfichable récepteur	
(f) contact enfichable motorisation	
Pour porter au maximum la portée du signal radio, étendez l'antenne.	
Remarque: Les bornes de connexion motorisation peuvent recevoir plusieurs connexions (p. ex. des contacteurs à clé).	
6 Programmation du récepteur HE1 (voir illustration 2)	
Remarque: Le récepteur HE et la touche supérieure de l'émetteur HS ou set de télécommande HF sont préprogrammés en usine.	

Respectez les réglementations de sécurité locales, notamment en ce qui concerne l'alimentation 230 V. Nous recommandons de faire effectuer ces travaux par des électriciens professionnels.

- Les raccordements ne doivent s'effectuer qu'aux points prévus à cet effet en usine
- Ne pas exposer directement les équipements aux rayons solaires
- Protéger l'émetteur contre l'humidité et la poussière

En cas de non-respect de ces directives, une infiltration d'humidité peut nuire au bon fonctionnement!

Plage de températures d'utilisation: de -20 °C à +60 °C

Si vous désirez utiliser plusieurs récepteurs, ceux-ci doivent être montés le plus loin possible les uns des autres.

Remarques:
Les conditions locales peuvent influencer sur la portée de la commande à distance.

FRANÇAIS

Procédez comme suit si vous désirez programmer un autre émetteur ou une autre touche sur le récepteur:

- Appuyer brièvement sur la touche rouge "P" (touche de programmation) sur le récepteur, la LED rouge clignote lentement.
- Appuyer au moins 1 seconde sur la touche à programmer de votre émetteur. La distance entre l'émetteur et le récepteur doit être d'au moins 1 mètre.
- Si la programmation a réussi, la LED rouge clignote plus rapidement.
- Relâcher la touche de l'émetteur.

L'émetteur est prêt à fonctionner lorsque le clignotement de la LED s'arrête.

Effectuez un test!

Remarque:

Si vous n'effectuez aucune programmation dans les trente secondes après avoir appuyé sur la touche "P", la LED rouge du récepteur s'éteint.

7 Programmation du récepteur HE2 (voir illustration 2)

Programmation pour canal 1:

- Activer 1 fois brièvement la touche "P" (touche de programmation) du récepteur - la LED rouge commence à clignoter lentement.
- Appuyer au moins 1 seconde sur la touche à programmer de votre émetteur. La distance entre l'émetteur et le récepteur doit être d'au moins 1 mètre.
- Si la programmation a réussi, la LED rouge clignote plus rapidement.
- Relâcher la touche de l'émetteur.

L'émetteur est prêt à fonctionner lorsque le clignotement de la LED s'arrête. Effectuez un test!

Programmation pour canal 2:

- Activer 2 fois dans les 2 secondes la touche "P" (touche de programmation) du récepteur - la LED rouge commence

à clignoter deux fois plus lentement que pour le canal 1.

- Appuyer au moins 1 seconde sur la touche à programmer de votre émetteur. La distance entre l'émetteur et le récepteur doit être d'au moins 1 mètre.
- Si la programmation a réussi, la LED rouge clignote plus rapidement.
- Relâcher la touche de l'émetteur.

L'émetteur est prêt à fonctionner lorsque le clignotement de la LED s'arrête. Effectuez un test!

Remarque:

Si vous n'effectuez aucune programmation dans les trente secondes après avoir appuyé sur la touche "P", la LED rouge du récepteur s'éteint.

Interruption de la programmation:

Si la touche de programmation est activée 3 fois dans les 2 secondes après avoir été commandée, la LED rouge s'éteint et le cycle de programmation est interrompu.

FRANÇAIS

Réception:

Quand le récepteur reçoit les codes d'émission programmés sur canal 1 ou 2, la sortie de signaux en question (blanc = canal 1, jaune = canal 2) est activée pendant 0,5 secondes. Pendant ce temps la LED sur le récepteur s'allume.

de la porte lors de la programmation ou de l'extension de la commande à distance.

- Placer l'émetteur "enseignant" (a) et l'émetteur "élève" (b) à proximité directe l'un de l'autre.

- Appuyer sur la touche désirée de l'émetteur enseignant et la maintenir enfoncée - la LED de cet émetteur reste allumée en permanence.

- Immédiatement après, appuyer sur la touche à paramétrer de l'émetteur "élève" et maintenir cette touche enfoncée - la LED de cet émetteur clignote d'abord lentement pendant 4 secondes, puis commence à clignoter plus rapidement si le paramétrage a réussi.

- Relâcher les touches des deux émetteurs.

Effectuez un test.

En cas de malfonctionnement, répéter les étapes 1 - 4

8 Extension de la commande à distance avec d'autres émetteurs HS (Illustration 5)

Attention!

Lors du processus d'apprentissage, la manipulation de l'émetteur "enseignant" peut provoquer le mouvement de la porte si un récepteur programmé de manière correspondante se trouve à proximité.

Remarque:

Si le garage ne dispose pas d'un autre accès, toutes les extensions et modifications de programmation doivent s'effectuer à l'intérieur du garage! Veillez à ce qu'aucune personne et aucun objet ne se trouve sur le trajet

Remarque:

Si la touche de l'émetteur "élève" est relâchée pendant le clignotement lent, le processus d'apprentissage est annulé.

9 Retour au code original programmé en usine (Illustration 6)

ATTENTION!

Les procédures suivantes ne sont nécessaires qu'en cas d'erreur de manipulation lors des extensions de programmation ou d'un apprentissage.

Remarque:

Si le garage ne dispose pas d'un autre accès, toutes les extensions et modifications de programmation doivent s'effectuer à l'intérieur du garage!

Veillez à ce qu'aucune personne et aucun objet ne se trouve sur le trajet de la porte lors de la programmation et des extensions de programmation de la commande à distance.

FRANÇAIS

Il est possible de rendre à chaque touche de l'émetteur ses valeurs d'usine ou de leur affecter un nouveau code.

Retour au code original d'usine.

- Couvrir le couvercle du compartiment des piles. Une petite touche est alors accessible.
- Appuyer **délicatement** sur la touche (a) avec un objet **non pointu** et la maintenir enfoncée.

Remarque:

Ne pas utiliser d'objet pointu. Une trop forte pression pourrait endommager la touche.

- Appuyer sur la touche que vous désirez programmer et la maintenir enfoncée.
- La LED de l'émetteur clignote pendant 4 secondes au maximum.

- Si vous maintenez la pression sur la touche **jusqu'au bout** des quatre secondes, la touche de fonction revient

au code d'usine original et la LED commence à clignoter plus rapidement.

- Refermer le couvercle du compartiment batteries.
- Reprogrammer le récepteur.

Paramétrage sur un code autre que le code préprogrammé en usine.

- Ouvrir le couvercle du compartiment des piles. Une petite touche est alors accessible.
- Appuyer **délicatement** sur la touche (a) avec un objet **non pointu** et la maintenir enfoncée.

- Appuyer sur la touche que vous désirez programmer et la maintenir enfoncée.
- La LED de l'émetteur clignote pendant 4 secondes au maximum.

- Si vous relâchez la pression sur la touche **avant la fin** du clignotement lent, la touche de fonction est reparamétrée

avec un autre code et la LED commence à clignoter plus rapidement.

- Refermer le couvercle du compartiment des piles.
- Reprogrammer le récepteur.

10 CE-DECLARATION DU FABRICANT

Fabricant: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 - 98
D-33803 Steinhagen

Produit: **Emetteur pour motorisation pour portes de garage HS**

Produit: **Récepteur 1 canal HE1, Récepteur 2 canal HE2**

La conception et le type de construction des produits, mentionnés ci-dessus, commercialisés par notre société, répondent aux exigences relatives essentielles des directives reprises ci-après. En cas de

